

ибо в этом случае общеславянскому *dj* соответствовало бы *žd*, что свидетельствует о том, что славяне хунедоарской области не говорили на болгарском наречии.

Однако аффриката *ǧ* в названии *Lingina* едва ли может быть объяснена изменением славянского *d* перед *j*. Славянское сочетание **dj* передавалось бы в румынском языке посредством палатилизованного *d* (то есть через *d + ea, e, i*). Так, например, сербохорватская форма *grada* «строительный материал, лесной материал» (< *grad + ja*) перешла в банатский говор в форме *gradže* или же *gradžie*. Известно, что *dž* в банатском говоре соответствует палатизованному *d* (т.е. *d* перед *ea, e, i*) литературного языка. Поэтому, академический словарь (выпущенный бывшей Румынской Академией) правильно передал эти банатские областные формы, в орфографическом написании, посредством *grade, gradie*.

В славянских элементах, вошедших в румынский язык, никогда не встречается аффрика *ǧ*. Единственное румынское слово, которому некоторые приписывали славянское происхождение, это *megiaș, megieș* «сосед», которое, якобы, происходит от сербохорватского *medaš*³⁰. Выше мы уже видели, что сербохорватскому *d* в румынском языке соответствует палатилизованное *d*, которое в Банате произносится *dž*, приблизительно как польское *dź*. Поэтому более вероятно венгерская этимология этого слова (ср. венг. *megyés* «сосед»³¹). Однако, слово *megiaș* могло бы быть и румынским производным при помощи суффикса *-aș* (в Молдавии после палатальной согласной, например, после йота: *-eș*) от существительного *megie* (произносимого диалектально *meže, mežă*) означающего «граница, предел, межа», отмеченного в некоторых областях страны, но которое безусловно было более распространенным в прошлом. Слово *megie* как и *hotar* и *mejďă* распространенное на северо-западе страны (< венг. *mezge, mezsda* < болг. межда) заимствовано из венгерского (< венг. *megye* < старо-ружнослав. **medja*³). При помощи того же суффикса *-aș* были созданы и румынские формы: *alăturaș, funaș, hotăraș, lăturaș, mărginaș, mejdinaș, vecinaș* (от слов: *june (de pămînt)* «участок земли», *hotar* «граница, рубеж», *lature* «край, сторона» *marginie* «край, предел», *mejďină* «межа», *vecin* «сосед»), имея смысловое значение «соседний, прилегающий, пограничный».

Таким образом аффриката *ǧ* в слове *megiaș* объясняется как замена венгерского *gy*. И в других венгерских элементах румынского языка венгерская палатальная согласная *gy* (произносимая почти как румынское *ǧ* в слове *ghem = gem*) передавалась посредством *ǧ* (диалект. *ž, ž, ž*), напр. венгер. *gyolcs, gyengés, gyalu, Egyed, Győgy, Szentegyed, Gyergyó*,

³⁰ См. словари Чихака, Тиктина, Кандря и Скрибана.

³¹ L. Șăineanu, *Dicționar universal al limbii române*, 3-е изд., Крайова, 1914, s.v. *megieș*; L. Tamás, «Ungarische Jahrbücher», IX, стр. 291 и „Magyarok és románok”, II, стр. 349. О венгерской форме *megyés* со значением «сосед», см. Szamota I. — Zolnai Gy., *Magyar oklevélszótár*, Будапешт, 1902-6, s.v. *megyés*.

³² Кандря считает румын. *mejă* болгарского происхождения (Sandrea — Adamescu, *Dicționar encicl. ilustr.*, s.v. *mejă*). Однако *mejă* лишь областная форма вместо старинной формы *mege*. Настоящая болгарская форма — межда.

³³ См. словари Тиктина и Кандря. О слове *junaș*, см. Академический словарь (Словарь бывшей Румынской Академии).